

JE VOUS INVITE DANS MON ILE

par Jorge de Lima

Je ne dirai pas sous quel signe
se cache mon île
mais il n'en est pas de plus belle
en haute mer
où chante le poisson
où l'on y voit ce que je sais

Au nord la baleine bleue
l'oursin rouge
le bateau volant

A l'est le geyser géant
inonde le baigneur de son eau tiède
tandis que les plantes carnivores
dédaignent la bonne chère
pour l'amour

Au sud des fleuves laiteux roulent
le long des rives mouvantes
Je vous dis
que des femmes y naissent
des racines sortent de la terre
la lagune tremble
le cocotier gémit
les plages s'entr'ouvrent

A l'ouest on n'y sait rien de l'occident
ni de sa vie
le regard de chacun ^{u)} tourné vers le soleil
qui se lève sur des terres nouvelles

Je vous invite filles et garçons
à courir les bosquets de mon île
ou ses vallons en fleurs
pour y jouer à cache-cache

Vous nagez dans ses eaux
ou dormirez sur son sable
après y avoir poursuivi son gibier
la belle amour

Vous y verrez le soleil de minuit
l'aurore boréale
et les jeunes insulaires
Partons vite enfants
avant que ne sombre mon île
et que n'y débarquent
guerriers ou pirates

Les nuits ah l'immensité des nuits lunaires
au fond desquelles on contemple
la Grande Ourse
la Lyre, Orion, les feux d'Altair

les étoiles filantes
et l'astre des Mages
immobile dans l'espace
Les nuits ah l'immensité des nuits lunaires

Vous prolongerez jeunes filles
au souffle tendre de la brise
votre méridienne
couchées dans vos hamacs
à l'ombre des palmiers

Vous entendrez la flûte du berger
Le soleil se couchera
Les oiseaux vous berceront de leurs chants

Partons enfants
avant que d'autres nuits ne vous enveloppent
et qu'il ne soit trop tard
pour regagner notre île
la plus belle qui existe en haute mer
et d'où nous pourrons rêver
aux amours
que nous ne connaissons jamais durant notre vie

Transposição franceza
de Roberto Alvim Corrêa